

Mensajero

Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses de Sud América

LIBRARY OF PRINCETON

MAR 16 1988

THEOLOGICAL SEMINARY



SUMARIO

Notas editoriales. — Página bíblica. — Tribuna libre :
Fiesta del 17 de Febrero — Ofrendas para MENSAJERO VALDENSE. — Sección de las Misiones Cristianas.—Epístola a los gálatas.—Ecos valdenses.—Ecos mundiales.—Nuestra estafeta.

DIRECTOR: ERNESTO TRON

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND

COLONIA VALDENSE — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo
o \$ 6.00 m/n argentina

PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

Al señor Ernesto Tron (Colonia Valdense, Uruguay), enviense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay y de la Argentina.

Condiciones de suscripción:

Un año. . . \$ 2.50 o/u. \$ 6.00 m/n.
» semestre. » 1.25 » » 3.00 »
» trimestre. » 0.65 » » 1.60 »

A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.

NOTA.—El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

HOTEL AMERICA

DE

— -- - **JOSÉ PAIUZZA** - --

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092
BUENOS AIRES

LA GRANJA AGRÍCOLA de **ENRIQUE PERRACHÓN**, ofrece semillas provenientes de Pédigree «**La Estanzuela**» prontas para envtar a destino: **Trigo Pelón, Americano y Artigas, Avena mora, Lino San Martín especial.**

A pesar de haber fallado, en parte, este año el Pelón 33 c., la Casa lo recomienda como el trigo que ha labrado el bienestar de muchísimos agricultores y proporciona a los interesados datos sobre su mejor modo de sembrarlo, asegurándole un buen resultado.

Por datos y pedidos a su dueño o a **Humberto Perrachón** en **Estanzuela**, Departamento de Colonia.

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdan y Samuel Malan.

Artilleros—Julio Long.

Barker—Emilio Rivoir.

Cañada de Nieto—Abel Félix.

Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.

Cosmopolita—Enrique Beux.

Estanzuela—Humberto Perrachon.

Ombúes de Lavalle—Daniel Breeze.

Miguelete—Jerah Jourdan.

Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

Quintón—Emilio Gonnet.

Riachuelo—David Barolin.

San Pedro—José Negrín.

Tarariras—Esteban Rostagnol Salomón.

Colonia Suiza—Alfredo Robert.

ARGENTINA

Alejandra—Enrique Rivoira.

Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantín.

El Triángulo—Augusto Gonnet.

Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.

Monte Nievas—José Ferrando.

Rosario Tala—Teófilo Rostán.

San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.

Villa Alba—Benjamín Long.

Villa Iris—Augusto Negrin.

Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

DR. VICTOR ARMAND-UGON

MÉDICO-CIRUJANO

Jefe de Clínica de los Hospitales Maciel y Pasteur

Río Branco, 1220 - MONTEVIDEO

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN
ESCRIBANO

Tramitación de asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. Manuel Cañizas.

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz,
casa de J. S. Rostagnol.

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

Mensajero Valdense

Director: ERNESTO TRON — Colonia Valdense — URUGUAY

NOTAS EDITORIALES

EL PAPA PROTESTANTE. — ¿El Papa protestante? ¿Cómo se explica eso? ¿Es posible que el Jefe del Catolicismo se haya convertido al Protestantismo? Estas y otras preguntas análogas se harán algunos lectores, algo perplejos.

La explicación es, sin embargo, sencilla.

En el año 1870 el Papa fué privado del dominio de sus Estados que abarcaban una parte de Italia Central con Roma por capital. Con la toma de la Ciudad Eterna por las tropas del Rey Víctor Manuel II, el XX de Septiembre de ese año, el Sumo Pontífice cesó de ser un soberano temporal para ser, lo que siempre tuvo que ser, un soberano espiritual.

El Gobierno Italiano publicó entonces una ley que llamó de Garantía, por la que se reconocía al Papa su carácter de soberano, su inviolabilidad y la de los palacios Vaticano y de Letrán y se le asignaban tres millones de liras anuales.

Esta solemne y justa lección que le dió el pueblo italiano en esa época gloriosa, no fué del agrado del Papa. Empezó a protestar por la usurpación de sus Estados, y especialmente de Roma; se ence-

rró en el Vaticano considerándose prisionero del gobierno de Italia, negándose a recibir del usurpador la asignación fijada. Desde 1870 hasta hoy, el jefe de la religión católica ha mantenido su actitud de protesta y no perdió ocasión para manifestar su descontento.

En la actualidad se le presenta una ocasión propicia para hacer valer sus viejas prerrogativas. El fascismo se muestra abiertamente favorable al catolicismo. Hizo colocar en todas las escuelas primarias el crucifijo; impuso, en las mismas, la enseñanza del catecismo; permitió las públicas procesiones; aumentó considerablemente el honorario de los eclesiásticos; devolvió a los jesuitas su célebre iglesia de Jesús, en Roma; concedió a los cardenales italianos un pasaje libre sobre todos los ferrocarriles y buques italianos, como a los príncipes de la casa real.

Con todas estas inesperadas concesiones se podría suponer que el Papa dejara de protestar. Pero no es así. "L'appétit vient en mangeant", dice el refrán francés. El Pontífice romano levanta la voz más fuerte que nunca. En el anuario vaticano de 1926, al lado del nombre de Pío XI, se agregan estos títulos muy significativos:

"Vicario de Jesucristo, sucesor

del Príncipe de los Apóstoles, Sumo Pontífice de la Iglesia Universal, arzobispo de la metrópoli y de la provincia romana, soberano de los dominios temporales de la Santa Iglesia Romana que reina gloriosamente”.

Notable es la afirmación descarrada: “soberano de los dominios temporales de la Santa Iglesia Romana”. Es la tradicional protesta del año 1870, que se expresó de una manera más bien velada antes del advenimiento del Fascismo y que, en la actualidad, a causa del viento que sopla abiertamente favorable al catolicismo, se hace sentir clara y terminantemente.

¿Cómo solucionará esta cuestión el Gobierno Italiano? Todos tienen la impresión de que dos autoridades fuertes e intransigentes se hallan en frente desafiándose: el Fascismo y el Vaticano. Siendo ambas inspiradas en los mismos principios imperialistas, es inminente, a vistas humanas, el estallido de un conflicto titánico. ¿Quién ganará?

Nosotros, los creyentes en Dios, miramos ese conflicto y todos los demás que han surgido y pueden surgir entre los hombres, con absoluta tranquilidad, porque sabemos quién tendrá la última palabra. Nos inspiramos en los hermosos conceptos expresados en el Salmo segundo que tienen un alcance inmenso. No olvidamos que Jesús dijo: “Bienaventurados los mansos, porque ellos recibirán la tierra por heredad”.

PAGINA BIBLICA

En esta sección se contestará a todas las preguntas que los amables lectores nos dirijan sobre pasajes bíblicos de difícil interpretación. El señor Daniel Armand Ugón, pastor jubilado, está dispuesto a ocuparse de este trabajo que juzgamos de suma importancia para todos. MENSAJERO VALDENSE le queda desde ya muy agradecido por esta valiosa contribución que aporta al desempeño de la misión que el periódico se propone realizar en beneficio de los lectores. — (N. de la D.).

DEUDAS U OFENSAS

El señor Teófilo Rostán, de Rosario Tala, nos escribe para preguntar si en la oración dominical debe emplearse la palabra *deudas* u *ofensas* y dice:

En San Mateo VI, 12., se lee: Y perdónanos nuestras *deudas* como también nosotros perdonamos a nuestros *deudores*. Y en el v. 14: porque si perdonareis a los hombres sus *ofensas*, os perdonará también a vosotros vuestro Padre celestial. Y el v. 15 repite otra vez la palabra *ofensas*.

No sé si en el original griego se encuentra la palabra *deuda* en el v. 12, pero juzgo que los traductores, para expresar bien el sentido, debían emplear la palabra “ofensa”, como en los v. 14 y 15. Esta palabra respecto a Dios significa pecado, mientras la palabra “deuda” expresa más bien dinero, como se ve en el cap. XVIII desde el v. 23 al fin.

Es admisible que entre convertidos se usen en la oración dominical las palabras *deudas* y *deudores*, pero con los catecúmenos y otras personas, debería emplearse ofensas.

ACLARACION

Las palabras de la oración dominical citadas por nuestro corresponsal, se encuentran en Mat. VI. 12-14 y 15, y en Luc. XI, 4.

En el v. 12 de San Mateo, el texto emplea las palabras *deudas* y *deudores*. En los v. 14 y 15, la palabra del texto significa *falta, error, violación de la ley, pecado*.

En el v. 4 de San Lucas, se encuentra en primer término la palabra que en el N. T. se traduce por *pecado*, y en segundo término una expresión que significa *el que nos debe*, es decir, *deudor*.

De esto se deduce que estos vocablos son sinónimos y pueden emplearse uno por otro en el uso corriente, como también la palabra *ofensa*, que suele usarse.

La palabra *deuda* se explica del modo siguiente. Todo deber impuesto por Dios y no cumplido, se considera como una deuda que, no pagada, se transforma en ofensa que merece castigo. Según la ley, un sacrificio de expiación ofrecido por el culpable, cancelaba la deuda y Dios otorgaba el perdón. Pero según el Evangelio, nada puede ofrecer el hombre a Dios que pueda tomarse como una satisfacción o reparación suficiente para conseguir el perdón. Por tanto, debe el hombre suplicar a Dios que es Amor, que le remita la deuda

sin ningún pago por parte del deudor, que en sus relaciones con Dios es deudor siempre y nunca acreedor.

La versión hispanoamericana traduce Mat. 6|2 del modo siguiente: *Y perdónanos nuestras deudas así como nosotros hemos perdonado a nuestros deudores*, — y Luc. 11|4: *Y perdónanos nuestros pecados porque nosotros también perdonamos a todo el que nos debe*. La traducción usual de Mateo: *como nosotros perdonamos a nuestros deudores*, es, pues, equivocada.

En la repetición de la oración dominical pueden, pues, emplearse distintas expresiones, porque las palabras del texto no son idénticas en Mateo y Lucas, o expresiones usuales equivalentes como la de *ofensa*. Pero es evidente que si la repetición se hace por una asamblea, debe ceñirse a una fórmula invariable para evitar disonancia de palabras, aunque la significación siempre resulte idéntica.

(D. A. U.).

TRIBUNA LIBRE

Fiesta del 17 de Febrero

El señor Ernesto Griot nos propone un tema muy sugestivo que ha de suscitar, no lo dudamos, una animada e interesante discusión en esta sección.

Como buen valdense que ama las gloriosas tradiciones de su pueblo, se preocupa de la celebración anual del gran festival val-

dense del 17 de Febrero. A su juicio sería oportuno realizar, en ese día, una gran fiesta de canto, de la cual participarían los distintos coros. Habría que dar a esa fiesta un carácter de mucha solemnidad. Para ese fin propondría el nombramiento de una Comisión organizadora que prepararía la fiesta.

Apoyamos plenamente esta bella idea. Agregamos que, hace algunos años, el señor Daniel Armand Ugón había lanzado una idea análoga, proponiendo que todas las iglesias se reuniesen en un lugar céntrico, al aire libre, para celebrar el glorioso día. No se concretó nada entonces, pero se puede realizar el hermoso proyecto ahora, con la comodidad de los autos y camiones que acortan sensiblemente las distancias.

Queda abierta la discusión sobre este tema. Los lectores que tienen ideas claras al respecto, pueden expresarlas con toda libertad.

E. T.

OFRENDAS PARA "MENSAJERO VALDENSE"

Nos complacemos en hacer notar que nuestro llamamiento no ha sido vano. Tres personas, cuyos nombres van a continuación, han contestado últimamente. Gracias a todos.

Suma anterior, \$ 6; Margarita G. de Jourdan, 2; Enrique Garrou, 1; Esteban Rostagnol Salomón, 1. Total: \$ 10.

Publicamos las donaciones a medida que las recibimos.

LA DIRECCIÓN.

Está en venta en casa de los pastores, el hermoso e interesante libro "Colonia Iris", del señor Levy Tron, publicado en ocasión del 25.º aniversario de la fundación de esa colonia.

SECCION DE LAS UNIONES CRISTIANAS

La Comisión Directiva de la Agrupación de Uniones Cristianas Valdenses, invita a todos los coros a aprender los himnos números 34 y 334, los que serán cantados por todos los coros unidos, bajo la dirección del señor Emilio Roland en la próxima fiesta del canto.

Efectuaráse la visita anual de la Comisión Directiva de la Agrupación a las Uniones Cristianas: de Cosmopolita en los días 1.º al 3 de julio próximo; del 16 al 18 del mismo julio a Colonia Valdense, y del 20 al 22 de agosto a Tarariras, Dios mediante.

—De acuerdo con el espíritu reinante en las deliberaciones de la última Asamblea anual, se invita a todos los coros de nuestras Uniones e Iglesias Valdenses a presentarse con uno o más coros en la próxima fiesta de Canto, cuyo lugar y fecha serán fijados en oportunidad.

Por la Comisión Directiva: J. Pedro M. Salomón.

TARARIRAS. — Los cuartos domingos de abril y mayo fueron presididos los cultos en ésta, por el señor E. Beux. La Unión Cristiana de Jóvenes, en una de sus últimas sesiones, resolvió pintar

el techo de su salón social. Esta asociación celebrará, D. M., su asamblea semestral, el domingo 20 del actual, a las 14 horas. — *Corresponsal.*

COLONIA VALDENSE. — La Comisión Directiva nombrada para el período agosto 1926-agosto 1927, está formada por los siguientes socios:

Ernesto Tron, Presidente; Emilio Roland, Vicepresidente; Lydia Bertón Rivoir, Secretaria; Juana Roland, Prosecretaria; Juan P. Oronoz, Tesorero; Victorina Berton, Bibliotecaria; Elvira Malán, Humberto Ricca y Esteban Caffarel, Vocales.

La Unión cuenta actualmente con 69 miembros. Los trabajos presentados por los socios son numerosos y consisten en lecturas y exposiciones sobre temas diversos, cantos, ejecución de trozos musicales, etc.

Resultan interesantes las discusiones sobre temas como el Carnaval, ¿Templanza o abstinencia?, El tabaco, etc., en las que los socios dan libremente su opinión.

Entre las últimas resoluciones, merecen citarse las siguientes: colocar en el salón social un escenario, realizar en fecha próxima una velada y una kermesse a beneficio de la Unión.

En ocasión de la visita de la Comisión Directiva de la Agrupación, se realizarán el 16 de julio próximo reuniones en distintas secciones; el 17, una reunión social en el salón de la Unión, a la cual están invitados dos delegados de cada una de las Uniones afiliadas.

Los cultos del domingo 18, por la mañana en Centro, y por la noche en La Paz, serán especialmente consagrados a la juventud.

Las asambleas ordinarias se efectúan los segundos y cuartos martes del mes, por la noche. Los martes en que no hay sesión, así como los sábados, el salón permanece abierto para reuniones sociales. En estas reuniones, los socios prepararán los trabajos para la kermesse proyectada. — *Corresponsal.*

Epístola a los Gálatas

Estudio exegético por Carlos Porret

(Continuación)

Cap. 2:17-20. *Pero si buscando ser justificados en Cristo fuimos hallados también nosotros pecadores, ¿luego es Cristo ministro de pecado? No sea así. Si, pues, lo que derribé, de nuevo lo edifico, transgresor me constituyo a mí mismo. Yo, en efecto, por la ley a la ley morí, a fin de vivir para Dios. Con Cristo he sido crucificado. Ya no vivo yo, más vive Cristo en mí. Lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del hijo de Dios que me amó y se entregó a sí mismo por mí. No anulo la gracia de Dios, porque si es por la ley que obtengo justicia, entonces en balde murió Cristo.*

b) V. 17, 18. La declaración algo enigmática de esos versículos se explica fácilmente si se considera la situación que había provocado el conflicto. Pedro y sus imitadores habían empezado por dejar a

un lado, sin escrúpulos, los preceptos acerca de los alimentos; después habían vuelto atrás. Pero al volver a sus prácticas de antes, declaraban que habían hecho mal al abandonar la ley. Ellos mismos confesaban que la libertad que se habían tomado era considerada culpable. *Fueron hallados pecadores*, transgresores de una ley que no debieran haber abandonado. Pero, ¿qué fué lo que les condujo a usar, frente a sus hermanos no judíos, de una condescendencia que hoy reprobaban y que su conducta actual hacía aparecer como una violación de la ley de Dios? Es su confianza en Jesucristo! Asegurados de que el Salvador salvaba plenamente y bastaba a todo, se contentaron de la fe de los paganos y les trataron como hermanos! En definitiva es Jesús que les hizo dar un paso en falso por lo cual se arrepienten ahora! Así es como, sin darse cuenta, llegan a esa conclusión monstruosa y blasfematoria que *Jesús es el ministro del pecado*, puesto que, siguiéndolo a él, han caído. Eso basta para poner en evidencia la culpabilidad de su actitud. Están en el caso de un hombre que hubiera derribado una barrera para penetrar en un lugar prohibido y que después volviera para levantarla. Confesaría así que había hecho mal al franquear la barrera o al suprimirla. Y todo se había hecho bajo el patronato de Jesús y, en cierto modo, en su nombre!

Al emplear en el versículo 17 la primera persona del plural, es posible que Pablo quiera insinuar que

estado convencidos de haber violado la ley, sabiendo y queriéndolo, sino que el mismo era considerado por los judaizantes como contentor de la ley y asimilado por lo mismo a los paganos (la expresión: "fuimos hallados pecadores", recuerda la del versículo 15, y las palabras "también nosotros", guardan, pues, todo su valor). Desde entonces se comprende la emoción que se siente vibrar en sus palabras. En efecto: se le acusaba de favorecer el pecado por su enseño sólo Pedro y los suyos habían ñanza (comp. Rom. 3:8,6:1). Pero lo que le llena de una santa indignación, es que tal acusación remonta hasta Jesús mismo. Es en su nombre que Pablo dejó la ley; es a él, el santo y el justo que vino para destruir el pecado, a quien se le presenta como siervo del pecado! Por eso, después de haber formulado una sentencia de reprobación, siente el apóstol la necesidad de justificar su conducta para dejar intacta la gloria de su Salvador. Es menester que sepan que si abandona la ley, no es por ligereza moral, ni por indiferencia a la voluntad de Dios, sino al contrario, para quedar fiel al Dios que le salvó en Cristo Jesús.

c) V. 19-21. Pablo no trata de dar nuevo vigor a la ley que abandonó; acabó del todo con ella. Pero no lo ha hecho con ligereza. Nadie tiene derecho de sacudir el yugo de la ley, sin haber sido legalmente descargado de ella. Es lo que ocurrió con el apóstol. Tuvo que pasar por una verdadera agonía para llegar a eso. Los que le

reprochan de aceptar cómodamente la ley están muy lejos de haberla practicado con tanta seriedad como él. Ha puesto en ella todo su corazón, toda su alma; la amó con toda su fuerza. Pero llegó el día en que tuvo que reconocer que todos sus esfuerzos lo llevaban a una miserable bancarrota.

En su lucha por llegar a ser un justo según la ley de Dios, ha debido declararse vencido y deponer las armas. Esta ley, tan venerada y amada, se ha erigido ante él, en su incorruptible santidad, haciéndole oír su veredicto que era una sentencia de muerte. "Eres digno de muerte", le dijo. Nada pudo replicar. Sólo inclinó la cabeza. Pero aquel término trágico de su vida bajo la ley coincidió con el bienaventurado momento en que halló a Jesucristo, durante los tres días en Damasco. Esta condenación de la ley contra él, que sin el socorro de Jesús le hubiera sumido en la desesperación, fué al contrario la señal de su liberación. En una forma mucho más intensa vió repetirse en la persona de Jesús crucificado, su propia tragedia.

Antes, la cruz había sido para él un objeto de horror, pero después que Jesús se le apareció en su gloria, comprendió que fué a causa de la ley que Jesús tuvo que sufrir el suplicio de un maldito.

Enviado por Dios para salvarnos, aceptó la condenación que merecían nuestras transgresiones, se cargó de ella por amor a nosotros, sufrió la muerte que la ley reclama para los rebeldes y en su persona, la ley obtuvo satisfacción. Pa-

blo se identificó con el crucificado. Aceptó enteramente el juicio caído sobre Jesús en su muerte y por él murió por completo a la ley. Los acreedores no pueden reclamar nada de un muerto. Del mismo modo, la ley no tiene nada que reclamarle. Pues "*ha sido crucificado con Cristo*", en el cual el ministerio de condenación de la ley se cumplió hasta el fin. Pero, su comunión con el crucificado inició para él una vida nueva. Tal es, en efecto, el pensamiento de Dios: al dar a los hombres un Salvador que muere por ellos, quiere darles la vida. Cristo puso fin a la ley, no suprimiéndola, sino reconociendo su majestad y su derecho de hacer morir a sus transgresores. Introduce en una atmósfera de gracia, perdón y vida a los que, como él, aceptan como justa la sentencia de reprobación. Pues vive y comunica su vida a los suyos. Desde entonces han puesto fin con su propia vida, que la ley no ha podido santificar. En adelante, la vida de Cristo les pertenece: "ya no vivo yo, mas vive Cristo en mí".

Sin duda, mientras vivo en la carne, es decir, en ese cuerpo mortal y en la existencia terrenal, la vida de Cristo en mí no puede llegar a su pleno despliegue. Acontecerá sólo cuando veremos a nuestro Salvador cara a cara (I Juan 3:2; II, Cor. 5: 6, 8). Pero ya existe como la realidad suprema que basta para que todas las cosas se renueven. La poseemos por la fe. Y esa fe persigue el objeto más elevado que pueda concebirse: El Hijo de Dios que en su amor entregó su ser entero en la muerte!

Mientras la ley nos dejaba en lucha con nosotros mismos, con nuestra miseria y nuestra impotencia, la fe nos ofrece un Salvador divino, un amor sin límites, una vida inagotable. ¿Cómo podríamos volver atrás y apegarnos todavía a lo que causó nuestra muerte, en lugar de conservar celosamente la gracia en la cual tenemos la plenitud de Dios.

¡Estemos alerta! Si volvemos a la ley y esperamos de ella, aunque sea una parte de nuestra justicia, declararíamos insuficiente el sacrificio de Jesús, perjudicaríamos su obra, *en balde hubiera muerto Cristo!* ¿Podemos titubear aún? Mil veces no! Cristo es nuestro todo. Su muerte es nuestro tesoro más precioso, su amor es nuestra vida! Más vale dejar el mundo entero que abandonarle y perder la gracia que nos trae! No queremos desechar o anular la gracia de Dios. Nos mantendremos.

¿Cuál fué el resultado de ese conflicto? ¿Se convenció Pedro reconociendo su falta? No lo dudamos. Pero Pablo no dice nada acerca de ello. Reconocemos allí su delicadeza. Nunca trata de humillar a su colega en el apostolado. No obedece a ningún impulso de amor propio, se basta haber restablecido la verdad comprometida y vuelto a poner a Jesucristo y su cruz en su verdadero centro. Era todo lo que se necesitaba para hacer volver a los gálatas al camino recto.

(Continuará).

Ecós valdenses

URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — El señor Enrique Garrou dió \$ 1 para el Asilo de Tuberculosos a instituirse en los Valles según el proyecto presentado por el doctor Guido Malán.

—El día 6 de junio efectuóse la bendición nupcial de los esposos Juan Pedro Emilio Geymonat Bonjour-María Renée Fernández Dellabona. La ceremonia, presidida por el pastor de la localidad, se realizó en la casa del padre del esposo con la asistencia de un crecido número de parientes y amigos. Deseamos a la joven pareja, que se establece en la ciudad de Rosario, muchas felicidades.

—Nos visitó el señor Juan David Bouissa, de Cañada Nieto.

—Hemos recibido muchos ejemplares de la "Historia de los Valdenses", no solamente en rústica, sino en tela, los que están a disposición de los compradores.

—La señorita Paulina Cayrus, radicada en Guichón, departamento de Paysandú, se halla entre nosotros desde hace algún tiempo, para seguir un curso intensivo en la escuela del hogar de la localidad. Con el mismo objeto la señorita María Alvarez Abad, de Ombúes de Lavalle, se halla entre nosotros. Es digno de elogio el sacrificio que realizan las familias de estas niñas para que sus hijas aprendan todo lo que se debería saber para el manejo de un hogar.

Nos alegramos de saber que, en breve, Juan Lacaze, Cosmopolita y Minuano organizarán cursos del hogar. Hay además, un proyecto idéntico para las localidades de Tarariras y Estanzuela. Poco a poco toda la población del progresista departamento de Colonia se convence de que es absolutamente necesario dar una enseñanza práctica del hogar a las niñas para que se complete así su preparación escolar.

—Nos visitaron los señores Enrique Beux y Juan Pedro Gonnet, miembros de la Comisión de Distrito.

—La señora Elisa R. de Peyrouel se ausentó para Montevideo en compañía de sus padres, con el fin de someterse a una pequeña intervención quirúrgica.

NUEVA HELVECIA. — El domingo 13 de junio la Congregación Evangélica de Nueva Helvecia tributará un homenaje a su pastor señor Arnoldo Richter y a su señora esposa, en ocasión de su alejamiento definitivo de América. El cuerpo docente del Liceo de Colonia Valdense testimonió al señor Richter su alto aprecio por la labor realizada a favor del Liceo como miembro de la Comisión de éste, durante muchos años, ofreciéndole un obsequio. MENSAJERO VALDENSE presenta también al señor y a la señora Richter sus mejores mensajes de afecto, de aprecio y de gratitud por la bella obra que han realizado en la vecina Colonia Suiza.

Publicamos a continuación la carta que el señor Richter nos envió:

“Hallándome aún bajo la impresión viva e intensa de la amable despedida que me dispensaron recién el Liceo Valdense y la familia de mi venerable colega señor D. Armand Ugón, saludo a toda la colectividad de los valdenses del distrito, por intermedio de este apreciado periódico.

“Agradezco a todos todas las atenciones, simpatías y servicios recibidos durante 17 años de vecindad, compañerismo y amistad, formulando mis votos más sinceros para la prosperidad material y espiritual.

“En una manera especial, saludo a mis buenos hermanos en el Ministerio Sagrado, quienes con su mejor voluntad y buen éxito, prestaron tantos auxilios a la Congregación Evangélica de Nueva Helvecia y a mí, en particular, de modo que siempre quedaremos sus deudores.

“¡Que Dios bendiga ricamente a los amigos valdenses y su Iglesia, para que siga siendo una luz que alumbra en las tinieblas. — Nueva Helvecia, 2 de junio de 1926. — *Arnold Richter*”.

TARARIRAS. — Ya está en su nueva y cómoda casa el señor Francisco Rostán.

—Los trabajos agrícolas que se encontraban bastante adelantados en ésta, fueron interrumpidos por mal tiempo.

—Ha levantado protestas en ésta, la nueva ley de patentes de rodados, por considerarse exagerada e injusta.

Nacimientos. — Han sido alegrados últimamente los hogares de los esposos Bonjour-Bonjour y Rivoir-Rostán con la llegada de una nena y un varón, respectivamente. — *Corresponsal.*

OMBÚS DE LAVALLE. — Fué bendecido el matrimonio del joven Pedro Eliseo Grant con la señorita Ana Adela Geymonat, acto que se efectuó en la iglesia, el día 22 de mayo. ¡Dios bendiga las almas unidas!

—Tuvieron que ausentarse para Montevideo, por causa de enfermedad, nuestro hermano Bartolo Long, juntamente con su hija Berta, ésta para someterse a una operación quirúrgica en el Hospital Italiano. Aseguramos a estos queridos amigos nuestra simpatía y nuestras oraciones.

—El Día de la Madre se celebró aquí el día 30 de mayo, siendo fijado en esa fecha para que nuestro pastor nos pudiera acompañar. Debido a los esfuerzos del Director de la Escuela Dominical, señor Pablo Geymonat, ayudado eficazmente por su hija Juana, se dió un excelente programa en la iglesia. Los niños entregaron ramitos de flores a todas las madres presentes, y después de terminar el programa se sirvió a éstas una taza de chocolate. Fué muy apreciado el discurso de la esposa del pastor, la señora Breeze, cuyas palabras han dejado una grata impresión. La fiesta resultó un verdadero éxito, y la iglesia fué demasiado pequeña para el crecido número de personas que asistieron.

—Nos ha sido muy grato ver a nuestro amigo José Rostagnol, presente en el culto el último domingo del mes de mayo. Felicitámosle por haber mejorado tanto después de su muy larga enfermedad.

—A última hora llegan las noticias de que el hijito del señor Pablo Geymonat, Abel, ha tenido un accidente, astillándose un brazo; y que una hija del amigo Juan Daniel Davyt del distrito de Sarandí, se encuentra enferma. Hacemos votos por el pronto restablecimiento de estos queridos niños. — *Corresponsal.*

ARGENTINA

IRIS. — Después de pocos días de enfermedad, el 17 de mayo fallecía en Bahía Blanca la nena Alda Nelly Gonet, hija de Juan Daniel y Ernestina Caffarel. A los deudos, toda nuestra simpatía.

—Algo mejorado, el señor Juan Tourn, de Jacinto Arauz.

—Volvió de Bahía Blanca, restablecida, la señora Carolina Tucát de Bergundi.

—De regreso de Montevideo, adonde había llevado a su hija Amanda, enferma, el señor Juan E. Long, quienes por medio de MENSAJERO VALDENSE, expresan su agradecimiento al señor Thomas, del Ejército de Salvación, que lo visitó en su prueba. Pero sus gracias van a Dios especialmente, que siempre lo acompañó en los momentos de dolor y permitió que su hija mucho mejorara.

—Varias desgracias ocurrieron en los días pasados: los niños Marcelo y Alcides Robert, del Triángulo, de 9 y 13 años, se quebraban un brazo a dos días de distancia uno de otro. Algunos días después, fué la niña Otilia Roehon, de Bartolomé, de campo Martínez, que tuvo la misma desgracia. Afortunadamente, la tierna edad de estos niños permite un pronto restablecimiento.

Nacimientos. — En López Lecube, el 23 de abril, Héctor Lascallar, de Alfonso y Paulina Dalmás. En Villa Alba, Lilia Emilia Tassi, de Pedro y C. Rostán.

—El 25 de mayo, la Unión Cristiana del Triángulo festejaba el aniversario patrio con un delicioso asado, cerca del salón social.

—A distancia de media legua, a una legua y media de la capilla de Colonia del Trigo, compraron cien hectáreas cada uno los señores Benjamín Long, Esteban Janavel, Alejo Hipólito Rostán, y doscientas hectáreas los señores Emilio Rostán, Juan Bertin y Pedro Negrin Fontana. Viene así a fortalecerse mucho el grupo de Villa Alba. — *Corresponsal.*

BELGRANO. — Se empezaron las reuniones en los distintos pueblos, principiando por Wildermuth. La concurrencia es alentadora. ¡Que Dios bendiga estos cultos!

—Fueron presentados al bautismo los siguientes niños: Pablo Grill, Elbio Tschopps, Enzo Elvin Leshene.

—Recibimos de la colonia valdense de París, la noticia de la salida de un miembro de su Comisión Directiva para esta localidad: el estimado señor Anatole Grange, a quien esperamos con alegría.

—De Losanna (Suiza), nos envían una carta firmada por veinte representantes de denominaciones, en la cual se nos da informes acerca de reuniones extraordinarias que se han realizado en común. El Presidente de esas reuniones era un abogado. Es hermoso comprobar este esfuerzo que de común acuerdo las iglesias evangélicas realizan para combatir y vencer al pecado que domina al mundo. — *Corresponsal.*

ROSARIO TALA. — Nuestro corresponsal nos ruega corregir un error que se ha deslizado en el último número. El finado Luis Buffa no era conuñado del señor Manuel Puch, sino sobrino político.

MONTE NIEVAS. — Sentimos no haber mencionado en nuestro precedente número, al señor Felipe Fornerón, a quien se debe la hermosa fotografía que publicamos. El señor Fornerón es uno de los miembros de iglesia que se distingue por su actividad y celo y no escatima esfuerzos para la buena marcha de la Congregación de Monte Nievas. Apuntamos todo eso, no para alabar al señor Fornerón, cuya modestia es grande, sino para indicarlo como

ejemplo a muchos otros que, en todas las Congregaciones, saben criticar tan sólo lo que se hace, pero nunca ponen ellos mismos la mano al arado ni trabajan. — (N. de la D.).

--La anciana señora Pavarin y su hija mayor tuvieron un accidente algo serio, cayendo del sulky mientras venían a la reunión del 2 de mayo. Afortunadamente las heridas que recibieron no son de gravedad.

--Tenemos que lamentar un accidente más grave, ocurrido el 13 de mayo. La señora Juana Cesan de Costabel tuvo la desgracia de que su mano derecha fuese deshecha por el engranaje de una desgranadora de maíz. Después de haber recibido la primera cura por el doctor de la localidad, tuvo que ir a Buenos Aires, donde fué bien atendida, de manera que pudo volver a su hogar restablecida. ¡Alabado sea Dios!

—El estado de la campaña es bueno; la cosecha de maíz da un rinde satisfactorio; la siembra se realiza en circunstancias favorables; los animales tienen abundancia de pasto.

—Quedan otra vez invitados a las reuniones del segundo domingo de cada mes, todos los vecinos. Dichos cultos son dirigidos por el pastor señor Rodolfo Giacinti, de la Alianza Cristiana y Misionera de General Pico. Todos tienen que aprovechar una ocasión tan propicia para oír el mensaje evangélico. El acto se realiza a las 14 horas.

BUENOS AIRES. — Nos avisa el señor Paul Penzotti del fallecimiento de su señora madre, el 1.º del corriente mes. Se llamaba Joaquina S. de Penzotti. Fué la valiente compañera de su esposo durante sus viajes misioneros en América del Sur y Centro América. Estuvo sola al frente de la familia durante los nueve meses de cárcel que pasó el señor Penzotti en un inhumano calabozo del Callao, por causa del Evangelio; no flaqueó nunca; no quiso ceder a las presiones que ejercían las autoridades de esa ciudad para que ella interviniera como esposa y madre para la liberación de su esposo. Unida a él en la existencia terrenal, se en-

cuentra ahora unida en la existencia del más allá por vínculos más fuertes todavía y más íntimos.

Expresamos a la familia y especialmente al señor Paul Penzotti, toda nuestra simpatía cristiana.

PARAGUAY

Publicamos a continuación la interesante crónica que nos manda el señor Paul Penzotti relacionada con su viaje al Paraguay:

VISITANDO A LOS VALDENSES EN EL PARAGUAY. — Señor Ernesto Tron. — Colonia Valdense. Estimado hermano:

Acabo de regresar del Paraguay, donde he estado por tres semanas, visitando diferentes misiones y al mismo tiempo aprovechando la oportunidad de cumplir con una promesa mía hecha al señor don Casimiro Fornerón, valdense ubicado en Misiones, Paraguay. Hace tiempo que tenía que hacerles una visita, para celebrar unos cuantos casamientos y bautizos. Después de varias tentativas frustradas, pude llevar a cabo este viaje, saliendo de ésta el 2 de mayo y llegando a casa del señor Fornerón, el día 5, después de andar en tren dos días, uno en auto y parte de otro en coche.

La familia del señor Fornerón está ubicada cerca del pueblo de San Ignacio, Misiones. Es una familia sumamente interesante, especialmente por el número. Consta de la anciana madre de don Casimiro, doña Magdalena Salvayot de Fornerón, quien tiene 90 años de edad. Ella se encuentra en cama y muy débil. Después tenemos a don Casimiro, su esposa doña Juana; catorce hijos, cuarenta y cinco nietos; un biznieto y... todavía se pueden esperar muchos más.

El domingo 9 de mayo tuvimos una buena reunión de familia y consagramos 6 casamientos y 20 bautizos. Los niños bautizados fueron los siguientes: Flora Clotilde Aquino, hija de Agustín Aquino y de Alejandra Fornerón, siendo padrino del bautizo el doctor Adolfo Aponte, Ministro de Instrucción Pública y de Culto del Paraguay.

Además bautizamos a Moisés, Julio César, Luciano, Emma y Eduardo Arnold, todos estos hijos de don Luciano Arnold e Irene Fornerón de Arnold; Prudencio Antonio, Luis Claudelino, Casimiro Alberto y Ana Dolores Fornerón, hijos de Prudencio Fornerón y Encarnación Chaves de Fornerón; Juana Margarita Rivoir, hija de David Rivoir y de Clara Justina Fornerón de Rivoir; Juana y Digno Orfilio Mareco, hijos de Diego Mareco y Delfina F. de Mareco; Auróra Carmelo, hija de Casimiro Fornerón y de Juana R. de Fornerón; Gumersindo Retamar, hijo de Marco Retamar y Eulalia F. de Retamar; Luis Alvino, Dina, Sara, Delia y Delfina Fornerón, hijos de Luis C. Fornerón y de Bartola A. de Fornerón.

Tuvimos una reunión muy interesante, de más de doscientas personas, muchas de las cuales habían venido por curiosidad para presenciar por primera vez un bautizo evangélico cristiano. La reunión se efectuó en la estancia del señor Fornerón, llamada "Curupaití" y que se encuentra a una legua de la ciudad de San Ignacio. Dos pobres vaquillonas fueron las que tuvieron que "pagar el pato", las cuales desaparecieron como por encanto. Los paraguayos saben preparar bien la "carne con cuero", pero también saben hacerla desaparecer.

Don Casimiro es oriundo de Rorá de los Valles y vino a América hace 42 años, ubicándose primeramente en el Norte de la Argentina, hasta hace 28 años, cuando se trasladó al Paraguay. Ha trabajado mucho y ahora tiene varias estancias muy grandes y una considerable cantidad de ganado.

Lo que me ha dado mucha pena es el abandono espiritual de esta buena gente. Es una lástima que no se les pueda enviar un evangelista, con regularidad, para instruir a los niños en la doctrina cristiana. Los valdenses deberían enviar un misionero a esos lugares y trabajar entre la niñez que está creciendo sin conocimiento alguno del Evangelio. El campo es bueno: ¿quién oirá el grito macedónico?

Buenos Aires, 27 de mayo de 1926.
— P. Penzotti.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Existe en los Estados Unidos de América una colonia de valdenses muy numerosa y bien organizada. Pero se encuentran muchos valdenses en toda la vasta República. En Nueva York hay un núcleo bastante fuerte, y todos los años nuevos correligionarios llegan de Italia en busca de trabajo. La asistencia de tantos valdenses diseminados por todas partes, ha hecho nacer la idea de formar una Federación Valdense de los Estados Unidos. Esta institución fué organizada en efecto, y está ahora en su pleno desarrollo. Tiene por objeto estrechar los vínculos que han de unir entre ellos los valdenses de los Estados Unidos, desarrollar en ellos el espíritu de cooperación y ayudar a la Iglesia Madre levantando colectas para las distintas obras que realiza en Italia. El fin que se propone no podría ser más elevado. Nos alegramos de constatar los buenos propósitos de nuestros hermanos de la gran república del Norte y la vitalidad encomiable que manifiestan. Esperamos podernos ocupar de ellos en adelante y entablar relaciones activas para que haya más fraternidad entre todos los valdenses de las dos Américas.

MENSAJERO VALDENSE tendrá próximamente un corresponsal en Nueva York: el pastor Giovannino Tron, que podrá enviarnos noticias interesantes de la actividad de nuestros correligionarios de Estados Unidos.

Ecós mundiales

EL BRIGADIER THOMAS. — Este simpático y activo oficial del Ejército de Salvación que estuvo al frente de la obra del Uruguay por más de diez años, ha sido trasladado a Buenos Aires donde ocupará el importante cargo de Secretario de la Obra Social. Durante

el tiempo en que estuvo al frente de la Obra en Montevideo, supo granjearse el afecto general y consiguió que el Ejército de Salvación se estableciera firmemente en la República.

Dice "El Cruzado":

"Cuando se cerraron unas fábricas importantes dejando en la miseria a muchísimas personas, el Gobierno nombró una Comisión para la administración de socorros. Aquella Comisión a su vez dió la responsabilidad al Brigadier con plena libertad de acción y el dinero necesario. Al cabo de cuarenta y ocho horas el Brigadier tenía todo organizado y durante dos meses dió de comer diariamente a 4,000 personas, y eso de una manera completamente satisfactoria".

El lunes 28 de junio se efectuará, a las 15 horas, una recepción de despedida en honor del Brigadier y señora, en el "Hogar de Marineros", local del Ejército de Salvación, Ituzaingó 1522, y a las 20 y 30 horas, una reunión de despedida en el Victoria Hall.

El señor Thomas tuvo la amabilidad de invitarnos para asistir a esos importantes actos. En su carta observa que se interesará siempre por el pueblo valdense, puesto que ha aprendido a amarnos y a apreciarnos. "Ruego a Dios, termina la carta, de despertar muchos valdenses, para que le puedan servir con más entusiasmo que nunca".

Reemplazará al Brigadier Thomas el Mayor Bax.

F. A. L. J. E. — De "El Estándarte Evangélico", transcribimos:

"Un grupo numeroso de ligas juveniles evangélicas, sintiendo la necesidad de unirse para realizar una labor más provechosa en pro de los ideales de nuestro Maestro y Salvador Cristo Jesús, ha resuelto constituir la Federación Argentina de Ligas Juveniles Evangélicas. Esta Federación tiene el propósito de unir la juventud cristiana del país, sin distinción de denominaciones, con el fin de llevar a cabo una obra evangélica dentro y fuera de la iglesia.

"Si este magno esfuerzo sólo tuvie-

ra por único fin, unir a todos los jóvenes de nuestras iglesias, la Federación cree que se haría acreedora al apoyo de los evangélicos de todas las denominaciones. Pero no sólo a ello se concreta el programa que desde ya se impone, sino que tratará de ofrecer a los jóvenes todo aquello que su condición de tales pueda ambicionar en un ambiente netamente cristiano. La Federación Argentina de Ligas Juveniles Evangélicas procurará servir los bien entendidos intereses espirituales, intelectuales y físicos de los jóvenes y será un vínculo de fraternal unión, un abrazo de la juventud cristiana consciente de su deber en la hora presente.

Como decimos, la Federación no hace cuestión de denominaciones, sino cuestión de fe en Cristo Jesús, así que pueden ingresar a ella todas las ligas juveniles que se cobijen bajo los pliegues de la bandera de la Cruz, que es bandera de paz, de unidad, de concordia, de amor. No es que deseemos fundir las denominaciones para hacer una nueva; es que anhelamos que el Amor de Cristo sea de tal manera una realidad en el corazón de la juventud evangélica; que sea capaz de hacerla deponer todas las pequeñeces de secta para marchar, unidos, como verdaderos cristianos, a la conquista de una humanidad mejor, a la realización de aquella sublime visión del Maestro: el Reino de Dios entre los hombres. El mismo anheló que la unión fuera el lema de nuestro trabajo, cuando dijo en aquella noche suprema de su vida: "que todos ellos sean uno, así como Tú, ¡oh Padre!, eres en Mi, y yo en Ti; que también ellos sean uno"; "y yo la gloria que me diste les he dado; para que sean uno, como también nosotros somos uno". (Juan 17: 21-22). Y unidad es el grito de la Federación, unidad en Cristo, por Cristo y para Cristo.

La F. A. L. J. E. abre sus brazos y su corazón a los jóvenes de todas las denominaciones que quieran trabajar para el Señor y para el mundo. No hay en ella pequeños banderismos: sólo tiene una bandera, la de

la Cruz; no cobija caudillos: Cristo es el jefe; no trabaja por mera vanagloria: trabaja para Cristo.

Desde estas columnas, la F. A. L. J. E. hace un llamado a la juventud argentina, un llamado a la fusión, a la solidaridad, al abrazo fraternal, a la unión de esfuerzos por la Causa Común.

¡Jóvenes. uníos! Unión es fuerza.

Por más datos, al que suscribe, Conesa 948, Dto. A, Buenos Aires. — *Feliciano A. Sarli*, Secretario”.

MISIONES EVANGÉLICAS DE PARÍS. — El balance del año 1925-1926 se cierra con un déficit de 890,000 francos. Más de 700,000 francos ya han tenido que ser comprometidos de antemano para el próximo año. He aquí algunas cifras de una elocuencia terrible. Si dentro del 1.º de julio la Sociedad de Misiones de París no recibe una fuerte ayuda financiera, tendrá que renunciar a las salidas previstas de misioneros nuevos y de otros actualmente en licencia. Si esto se realizara, varios campos de la obra misionera quedarían seriamente perjudicados.

Deberíamos pensar en estas dificultades que se presentan de una manera tan apremiante cuando realizamos la colecta anual a favor de las Misiones. ¡No tengamos miedo de dar una contribución generosa para que el Evangelio sea anunciado en las lejanas tierras donde reinan todavía el obscurantismo, la superstición y la idolatría!

NUESTRA ESTAFETA

D. N., *Colonia*. — Recibido su artículo. Muchas gracias. Será publicado más adelante, oportunamente.

T. R., *Rosario Tala*. — Se recibió el libro para la biblioteca de la Sociedad de Historia Valdense, Agradecemos su envío sentidamente.

SUBSCRIPCIONEL PAGAS

ARGENTINA

Juan Barolin Cairus (14 ejemplares); Domingo Chiabra, Damarí T. de

Castrillo, Pablo Garnier, Enrique Genre Bert, Juan Barolin Pontet (San Gustavo); Juan Allío, Magdalena G. de Mediza, Santiago Janavel (Castex); Pablo Rochon, Santiago Peyronel, Victoria R. de Peyronel, Magdalena G. de Rostán, Adela de Bleyner, Walter Micol, Esteban Richard (Venado Tuerto); Susana Geymonat, Paulino Bertinat, Máxima Sansina, Luis A. Tourn, Carlos A. Tourn (Los Garzas); Alicia Bonin, Santiago Clot, Julio A. Ugón, Alejandro Poët, Pablo Avondet, Samuel Félix, Aquilino Bidegain (6 meses); Carlos Alvarez (6 meses); Clementina G. de Pons, Augusto Gay, Juan S. Berger, Carlos Griot, Josefina Gilles, Paul Penzotti, Eduardo Salustio, Antonio Selle, Manuel Acosta, Guillermo Klett, Juan Bertin, Luis Travers, Pablo Favatier, Francisco Richard (diseminados).

Rectificando una noticia aparecida en un número anterior del «Mensajero Valdense», debemos hacer saber a los colonos que vayan a establecerse en la nueva colonia valdense de Paysandú, que para obtener el 50 % de rebaja en el Ferrocarril, deben conseguir un certificado del Juez de Paz seccional en el que conste que van a residir en otro departamento, y ese certificado remitirlo al Administrador General del F. C., en Montevideo, con una carta en la que se especifiquen el número de pasajes que necesitan y el detalle de los bultos u objetos que llevarán.

“LA SUIZA”

Relojería y Joyería de Enrique Feller
ROSARIO ORIENTAL

Venta de relojes suizos, importados directamente de la fábrica. Sólo artículos inmejorables y garantidos. Precios muy reducidos.

PABLO E. GILLES vende toda clase de árboles frutales injertados y semillas de legumbres. Además hace la carrera en auto, de Colonia Valdense a Miguelete y Ombúes de Lavalle, llevando encomiendas y pasajeros a precios módicos.

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522. dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Brigadier DAVID E. THOMAS.

LA NUEVA COLONIA VALDENSE DE PAYSANDÚ

A la lista de compradores de chacras de la nueva colonia valdense de Paysandú, que publicamos en el N.º 168 de este periódico, deben agregarse los siguientes:

N.º de las chacras	Compradores	Area
20	Iglesia Ev. de Colonia Valdense .	33 Ha. 3,885 m ²
22	Bernardo Balaguer (del Rosario).	59 " 8,735 "
23	Valentín Iturbide (de C. Miguelete)	42 " 5,646 "
27	Juan Daniel Dalmás	68 " 8,979 "
28	Timoteo J. Dalmás	65 " 5,053 "
29	Pastor Enrique Beux	66 " 0,899 "

Quedan, pues, ahora disponibles, sólo once chacras, con superficie de 32 a 72 hectáreas cada una, de modo que los interesados no deben demorar en adquirirlas, porque probablemente para la primavera próxima, estarán ya todas vendidas.

A las familias valdenses de Iris y otros puntos de la Argentina, que desean comprar reunidas e interesan por estas tierras, les recordamos que, entre las chacras que restan, hay tres juntas, de 208 Ha. en total, con grandes montes sobre el arroyo Negro, las que especialmente podrían convenirles.

Por planos y demás datos, dirigirse al doctor Celedonio Nin y Silva (Sierra 1460, Montevideo), o al señor Juan A. Gilles, Colonia Valdense.

Se halla en venta la «*Historia de los Valdenses*» al precio de \$ 3.25 m/n (\$ 1.50 o/u) en rústica; \$ 4.25 m/n. (\$ 2.00 o/u) en tela. Estos precios son para la Argentina y el Uruguay. Para los demás países, \$ 1.50 (dólares) oro y \$ 2.00 (dólares) en tela, más 15 centésimos para gastos de envío.

Dirigirse al depósito central en Jacinto Aráuz (señor Daniel Bonjour Dalmás) o a los Pastores y Evangelistas del distrito. El libro puede adquirirse también por intermedio de las principales librerías evangélicas de la Argentina.

SECCIÓN COMERCIAL

Montevideo, 28 de mayo de 1926.

PRECIOS CORRIENTES DE LOS **CEREALES** EN ESTA FECHA

TRIGO: Debido a los informes suministrados por la Oficina de Estadística, de que posiblemente faltarán de 4 a 5,000 toneladas de trigo para el consumo del país, este cereal ha tenido una suba apreciable, siendo sus precios hoy por buenos a superiores de \$ 6.— a \$ 6 10 los 100 kilogs.; los regulares, su precio es nominal, puesto que depende del mayor o menor interés de los mezcladores, debido a que los molinos no compran.

LINO: Sin variantes el consumo paga \$ 5.65.

MAIZ: Cuarentinos superiores de \$ 5.— a 5.10, común seco \$ 4.90 y según estado de \$ 4.50 a \$ 4.80.

AVENA: Sin variantes las buenas granadas de \$ 3.60 a \$ 3 70 y las regulares de \$ 3.30 a \$ 3.40.

OTROS PRODUCTOS: *Lanas merinas* de \$ 5 80 a 7 20. *Lanas cruzas finas* de \$ 6 00 a \$ 7 30. *Lanas cruzas medianas finas* de \$ 5.30 a \$ 6 20. *Lanas cruzas medianas gruesas* de \$ 4.60 a \$ 5 20. *Lanas cruzas gruesas* de \$ 4.00 a \$ 4.50. *Cordero cruzas* de \$ 4.90 a \$ 5.00. *Cordero cruzas con semila* de \$ 3.90 a \$ 4.00.

El mercado está pesado, no es corriente.

Cueros vacunos de \$ 3.95 a \$ 4.50. Cueros becerros de \$ 2.90 a \$ 4.60. Cueros nonatos de \$ 2.90 a \$ 4.20.

Los cueros de liebre bien sacados valen de 12 a 15 cts. c/u, de comadreja 0.40 c/u, de zorrillo 0.25, de nutria 15 \$, de carpincho \$ 5 y de lobo \$ 5.00.

NOTA: Los comerciantes, ganaderos o agricultores, que deseen tener informes sobre los precios y forma de remitir los cereales, lanas y cueros a Montevideo, pueden dirigirse a mi escritorio calle RONDEAU, 2042, y serán atendidos de inmediato.

Emilio Armand Ugon.

Instituto Evangélico Americano

INCORPORADO AL COLEGIO NACIONAL

COMERCIAL - PRIMARIO - KINDERGARTEN

SE ENSEÑA INGLÉS EN TODOS LOS CURSOS

Pupilos - Medio pupilos - Externos

Internado para niños y niñas \$ 80 — Basket·Ball - Lawn Tennis

Simbrón, 5160 - Villa del Parque

BUENOS AIRES

La Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería
de **FRIDOLIN WIRTH**

Ha recibido un surtido *nuevo* de *artículos enlozados* de *calidad especial*, como también en *lozas* y *lata*; que está en condiciones *inmejorables* para *vender barato*

CONSULTE PRECIOS DE LA CASA, QUE LE CONVIENE

Variado surtido en artículos para *regalos* desde \$ **0.25** cents.

Renglones especiales de la casa son:

Pinturas en pasta y *preparadas*, vidrios, aceite, aguarrás «Pratts», cal para blanqueo y artículos para pintar.

Artículos de mucha venta en la casa:

Libros, cuadernos y útiles de colegio en general.

Compre Arsénico Silesia legítimo a \$ 0.35 el kg. y Veneno «Triunfo», que *acabará con sus hormigas*

COLONIA SUIZA — Al lado de la Escuela Pública núm. 10 — Teléfono 12 A.

Comprar en la casa de **DUOMARCO Y PRIETO**
es economizar dinero.

Compramos toda clase de frutos del país.

Pagamos buenos precios y vendemos barato.

Duomarco y Prieto.

DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN

De regreso de Europa ha reabierto su
Consultorio

Enfermedades de señoras y niños

Calle Río Branco, 1540

MONTEVIDEO

UN LIBRO DE COCINA ES UNA
GUIA PARA CADA HOGAR

LIBRO DE COCINA, por Ana M.
Armand-Ugón de Tron. Contiene 58 ilus-
traciones, 366 páginas. Se halla en venta
a \$ 2.00 el tomo en casa de la autora y
en los distintos domicilios de los pastores
del Uruguay.

EMILIO ARMAND UGON

CONSIGNATARIO DE GANADOS, FRUTOS DEL PAÍS Y CEREALES

Vende ganados en la tablada, recibe trigo, lanas, cueros, etc., para ser vendidos por cuenta de los remitentes. Anticipa dinero para abonar los gastos de fletes, etc., y a cuenta de la mercadería recibida.

Garantiza obtener los mejores precios de plaza y conseguir verdaderas economías para las personas que lo ocupen.

Escritorio y Depósito: RONDEAU, 2042, MONTEVIDEO - Teléf. "La Uruguaya" 1630-Aguada

ADOLFO ROLAND

Cirujano Dentista

Trasladó su consultorio a

OMBUES DE LAVALLE

DR. HORACIO CARNELLI

Médico Cirujano Partero

Enfermedades *nerviosas y mentales.*

OMBÚES DE LAVALLE

"LA PALMA"

SORTEO Y LIQUIDACIÓN

Liquida actualmente todo el surtido de invierno, tanto en Nueva Helvecia como en Nuevo Torino, y da cupones del gran sorteo que efectuará entre su clientela, dando al primer premio un rico automóvil.

En COLONIA SUIZA
NUEVA HELVECIA

En COLONIA VALDENSE
NUEVO TORINO

AVISO

SE HACE SABER AL PÚBLICO QUE LOS HEREDEROS DE DON JUAN DANIEL MALAN HAN RESUELTO FRACCIONAR Y REMATAR EL TERRENO QUE POSEEN AL LADO DE LA IGLESIA DE COLONIA VALDENSE. OPORTUNAMENTE SERÁ COMUNICADO EL DIA DEL REMATE.

ERNESTO ROLAND

ESCRIBANO PÚBLICO

Asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. D. Celedonio Nin y Silva

Ventas, Sucesiones, Particiones, Dinero en hipoteca

NUEVA HELVECIA

DPTO. COLONIA

MARGARITA B. DE VON RESTORFF. — Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zurich, ofrece sus servicios profesionales. — Consultas de 15 a 18. — Hasta nuevo aviso, en la casa de las Hermanas. — Habla castellano, alemán y francés. — Masajes e inyecciones.

